



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru aderarea României la Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Marele Ducat de Luxemburg, Regatul Țărilor de Jos și Republica Austria privind aprofundarea cooperării transfrontaliere, în special în vederea combaterii terorismului, criminalității transfrontaliere și migrației ilegale, semnat la Prum la 27 mai 2005

Analizând proiectul de Lege pentru aderarea României la Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Marele Ducat de Luxemburg, Regatul Țărilor de Jos și Republica Austria privind aprofundarea cooperării transfrontaliere, în special în vederea combaterii terorismului, criminalității transfrontaliere și migrației ilegale, semnat la Prum la 27 mai 2005, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.18 din 24.01.2008,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect aderarea României la Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Marele Ducat de Luxemburg, Regatul Țărilor de Jos și Republica Austria privind aprofundarea cooperării transfrontaliere, în special în vederea combaterii terorismului,

criminalității transfrontaliere și migrației ilegale, semnat la Prum la 27 mai 2005.

Prin obiectul de reglementare al Tratatului, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, prima Cameră sesizată fiind Camera Deputaților.

2. În cuprinsul proiectului de lege, ca, de altfel, și în textul Tratatului, denumirea oficială a statului Luxemburg nu este redată corect: în loc de „Marele Ducat de Luxemburg” ar fi trebuit să se spună „Marele Ducat al Luxemburgului”.

3. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, este necesar ca în articolele proiectului de lege alineatele să fie numerotate.

4. Pentru considerente de ordin redacțional, propunem ca la art.2 lit.a) pct.1 și 2 și lit.b) și d) să se elimine cuvântul „faptul” care este inutil. În plus, sugerăm ca la art.2 lit.b), să se reformuleze prima parte a textului după cum urmează: „România declară că, pe teritoriul său”, iar la lit.d) să se elimine particula „cătore”, care este inutilă.

5. La art.39 din Tratat, ar fi fost preferabil să se evite folosirea cuvântului „jurnalizare” și a derivatelor acestuia, pentru că are corespondent adecvat în limba română (evidență, consemnare, înregistrare).

6. La art.50 din Tratat, pentru claritate, precizie și concordanță cu partea de text care urmează, precum și cu dispoziția din art.48, ar fi trebuit să se spună „... între Părțile Contractante care l-au ratificat, **acceptat sau aprobat ...**”.

7. Textul Tratatului tradus în limba română trebuia să fie însoțit de o copie a textului original (în una din cele 4 limbi în care a fost redactat), așa cum prevăd normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU


București
Nr. 9/28.01.2008